



DE	Gebrauchsanweisung	Reisewasserkocher	4
GB	Instructions for use	Electric travel kettle	8
FR	Mode d'emploi	Bouilloire électrique de voyage	12
NL	Gebruiksaanwijzing	Elektrische reis waterkoker	16
ES	Instrucciones de uso	Hervidor de agua de viaje	20
IT	Manuale d'uso	Bollitore elettrico da viaggio	24
DK	Brugsanvisning	Elkedel til rejsebrug	28
SE	Bruksanvisning	Elektrisk vattenkokare för resor	32
FI	Käyttöohje	Sähköinen matkavedenkeitin	36
PL	Instrukcja obsługi	Czajnik elektryczny	40
GR	Οδηγίες χρήσεως	Ηλεκτρικός βραστήρας ταξιδιού	44
RU	Руководство по эксплуатации	Дорожный электрический чайник	48

Liebe Kundin, lieber Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Reisewasserkocher

Liebe Kundin, lieber Kunde,
bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Mit dem Spannungsumschalter kann auf verschiedene Spannungen umgeschaltet werden. Achten Sie darauf, dass die Einstellung der Netzspannung entspricht.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel mit Griffmulde
2. Ein-/Aus-Schalter
3. Griff
4. Anschlussleitung
5. Kontrollleuchte
6. Löffel
7. Tassen
8. Spannungsumschalter (Geräteunterseite)
9. Wasserbehälter mit Wasserstandsanzeige
10. Ausgusszotte mit Sieb

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am

Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Das Gerät daher im Reparaturfall zu unserem Kundendienst schicken (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne

Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Halten Sie Verpackungsmaterial fern von Kindern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- **Achten Sie darauf, dass vor der Benutzung die Tassen und Löffel aus dem Wasserkocher entnommen werden.**
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Den Wasserkocher nur unter Aufsicht mit reinem Wasser betreiben. Beachten Sie die **Max.**-Markierungen im Wasserbehälter für die Füllmenge. **Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herauspritzen. Achten Sie auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich (Verbrühungsgefahr!).** Berühren Sie deshalb den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich.
- Die Gehäuseoberflächen sind bei Betrieb heiß.

- **Achtung!** Der Deckel muss beim Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen bleiben.
- Das Gerät auf eine wärmebeständige ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
 - **bei Störungen während des Betriebes,**
 - **nach jedem Gebrauch,**
 - **vor jeder Reinigung.**
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
 - in landwirtschaftlichen Betrieben,
 - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften,
 - in Frühstückspensionen.

Überhitzungsschutz

Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde, oder der Heizkörper verkalkt ist. Hat der Temperaturregler einmal

abgeschaltet, den Wasserkocher erst abkühlen lassen und evtl. entkalken, bevor er erneut betrieben wird.

Erste Inbetriebnahme

Aus hygienischen Gründen die erste Kochfüllung des neuen Wasserkochers wegschütten.

Kochvorgang

- Spannungsumschalter auf die richtige Netzspannung einstellen.
- Den Wasserbehälterdeckel öffnen und die gewünschte Wassermenge einfüllen. Beachten Sie die **Max**-Markierung für die Füllmenge im Inneren des Wasserbehälters.
- Den Deckel schließen.
- Netzstecker einstecken und den Wasserkocher mit dem Ein-/Aus-Schalter einschalten. Die Kontrollleuchte leuchtet.
- Der Kochvorgang beginnt und die Dampfstopautomatik schaltet den Wasserkocher nach Erreichen des Siedepunktes automatisch ab. Die Kontrollleuchte erlischt.
- Soll der Kochvorgang vorher beendet werden, schalten Sie den Wasserkocher mit dem Ein-/Aus-Schalter aus.
- Zum Ausgießen den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.
- Lassen Sie kein Restwasser im Wasserbehälter.

Entkalken

Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund den

Wasserkocher regelmäßig entkalken. **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus 0,3 Liter Wasser und zwei Esslöffeln Essigessenz.

- Die Entkalkerlösung einfüllen,
- wie gewohnt aufkochen,
- kurz einwirken lassen.
- Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Sieb

Bei starker Verschmutzung kann das Sieb in der Ausgusszotte zur Reinigung entnommen werden. Nach der Reinigung das Sieb wieder einsetzen.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserkocher niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein angefeuchtetes Tuch.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.
- Die Tassen und die Löffel können im Spülwasser gereinigt werden.

Aufbewahrung

Die Tassen können ineinander gesteckt und zusammen mit den Löffeln im Wasserbehälter aufbewahrt werden.

Vorher den Wasserkocher abkühlen lassen.

Ersatzteile und Zubehör

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service/Ersatzteilshop“.

erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den SEVERIN-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie

SEVERIN gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur

Electric travel kettle

Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

The appliance is equipped with a voltage selector which can be set to different supply voltages. Always ensure that the selector is set to the correct voltage.

This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Water container lid with grip recess
2. On/Off switch
3. Handle
4. Power cord
5. Indicator light
6. Spoons
7. Cups
8. Voltage selector (on underside)
9. Water container with water level indicator
10. Pouring spout with sieve

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are

needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children

under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- **Caution: always ensure that the cups and spoons are removed from the kettle before use.**
- Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.
- Do not leave the kettle unattended during operation. Use only pure water and always observe the **minimum** and **maximum** level marks on the inside container when filling. **Overfilling the container is potentially dangerous with boiling water being forced out. Also beware of the danger of scalding from steam being emitted.** Therefore, do not touch any part of the appliance except the handle during use.
- The housing becomes hot during use.
- **Caution:** the lid must be kept closed at all times, both during the boiling process and when pouring out hot water.
- The appliance must be placed only on a heat-resistant, level surface.
- Do not allow the appliance or its power

cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.

- Do not let the power cord hang free, and keep the cord well away from hot parts of the housing.
- **Always remove the plug from the wall socket,**
 - **in case of any malfunction,**
 - **after use,**
 - **during cleaning.**
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as in
 - staff kitchens, offices and other commercial environments,
 - agricultural areas,
 - hotels, motels etc. and similar establishments,
 - bed-and-breakfast guest houses.

Thermal safety cut-out

The preset thermal safety cut-out protects the heating element from overheating should the appliance be erroneously switched on without containing any water, or if the heating element is calcified. Once the safety cut-out has switched off the kettle, it must be allowed to cool down sufficiently, or must be descaled, before being switched on again.

Before using for the first time

To clean the kettle, boil and then discard the first filling of water.

Boiling water

- Set the voltage selector to the correct voltage.
- Open the water container lid and fill the container with water to the desired level, observing the **minimum** and **maximum** marks on the inside of the container.
- Close the lid.
- Insert the plug into a suitable wall socket and use the On/Off switch to turn the kettle on. The indicator light comes on.
- The boiling process begins. After reaching boiling point, the appliance is automatically switched off by the integral steam cut-off device. The indicator light goes out.
- To interrupt the boiling process, use the On/Off switch to turn the kettle off.
- Always remove the plug from the wall socket before pouring hot water.
- To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring.
- Do not leave any residual water in the container.

Descaling

Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits at regular intervals. **Any warranty claim will be null and void if the kettle malfunctions because of insufficient descaling.**

When descaling, a mixture of 0.3 litres of water to two tablespoons of vinegar is suitable.

- Pour the descaler in.
- Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
- Leave it to take effect for a short period.

- To clean the container after descaling, rinse thoroughly with fresh water.
- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

Sieve

If necessary, the sieve can be removed from the spout for cleaning. Re-insert the sieve afterwards

General cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not immerse the kettle in liquid and do not clean it under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- Do not use abrasives, harsh cleaning solutions or stiff brushes for cleaning.
- The cups and spoons may be cleaned in warm soapy water.

Storage

To save space, the cups can be put inside each other and then stored in the water container, together with the spoons. However, ensure first that the appliance has completely cooled down.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase.

Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Bouilloire électrique de voyage

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché uniquement sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur.

L'appareil est doté d'un sélecteur de tension. Celui-ci peut-être réglé pour différentes tensions d'alimentation.

Vérifiez que le sélecteur est toujours réglé sur la tension correcte correspondant à la tension du secteur.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau avec renforcement pour une meilleure prise en main
2. Bouton marche/arrêt
3. Poignée
4. Cordon d'alimentation
5. Voyant lumineux
6. Cuillères
7. Tasses
8. Sélecteur de tension (sous l'appareil)
9. Réservoir d'eau avec indicateur de niveau d'eau
10. Bec verseur avec tamis

Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures,

les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants nettoyer ou procéder à des travaux d'entretien

ou de maintenance sur l'appareil à moins d'être supervisés.

- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- **Attention: retirez toujours les tasses et les cuillères de la bouilloire avant utilisation.**
- Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.
- Ne pas laisser fonctionner la bouilloire sans surveillance. N'utilisez que de l'eau pure et veuillez toujours respecter, lors du remplissage, les repères de niveau **minimum** et **maximum** situés à l'intérieur du réservoir de la bouilloire. **Le remplissage du réservoir au-delà de la limite maximum peut s'avérer dangereux, car l'eau bouillante risque de déborder. Prenez garde également à la vapeur s'échappant de**

la bouilloire car elle risque de vous brûler. Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute partie de l'appareil, sauf sa poignée.

- Le corps de la bouilloire devient chaud pendant l'emploi.
- **Attention !** Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.
- Installez l'appareil exclusivement sur une surface plane, résistante à la chaleur.
- Veillez à ce que le corps de l'appareil ou le cordon d'alimentation n'entrent pas en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas pendre le cordon d'alimentation et tenez-le à l'abri des parties chaudes du boîtier.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - après l'emploi,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que dans des
 - cuisines d'employés, bureaux et autres locaux commerciaux,
 - zones agricoles,
 - hôtels, motels et établissements similaires
 - maisons d'hôtes.

Disjoncteur thermostatique

Le dispositif de coupure automatique pré-réglé protège l'élément chauffant contre toute surchauffe au cas où l'appareil serait mis en circuit à sec ou l'élément chauffant serait entartré. Une fois que le dispositif de coupure automatique l'aura éteinte, la bouilloire, avant d'être rallumée, devra refroidir ou devra être soumise à un détartrage.

Avant la première utilisation

Pour assurer une propreté totale, faites bouillir de l'eau et jetez celle-ci après le premier cycle d'ébullition.

Ebullition de l'eau

- Mettez le sélecteur de tension sur la tension correcte.
- Ouvrez le couvercle du réservoir et remplissez la bouilloire d'eau jusqu'au niveau désiré, en respectant les repères de niveau **minimum** et **maximum** situés à l'intérieur du réservoir.
- Fermez le couvercle.
- Branchez l'appareil sur une prise murale et mettez la bouilloire en marche à l'aide du bouton marche/arrêt. Le voyant lumineux s'allume.
- La mise en ébullition commence. Lorsque le point d'ébullition est atteint, le dispositif intégré d'arrêt automatique arrête l'appareil. Le voyant lumineux s'éteint.
- Pour interrompre le cycle d'ébullition, éteignez la bouilloire à l'aide du bouton marche/ arrêt.
- Retirez toujours la fiche de la prise murale avant de verser l'eau chaude.
- Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez

l'eau.

- Ne laissez aucune eau dans le réservoir.

Détartrage

Selon la qualité de l'eau de votre habitation, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler. Il est conseillé d'éliminer ces dépôts à intervalles réguliers.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les réclamations ayant rapport à un mauvais fonctionnement de la bouilloire suite à un détartrage insuffisant de celle-ci.

Un mélange de 0,3 litre d'eau pour deux cuillerées à soupe d'essence de vinaigre est recommandé.

- Versez le détartrant dans la bouilloire.
- Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
- Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
- Pour nettoyer le réservoir après tout détartrage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

Tamis

En cas de nécessité, le tamis peut être retiré du bec aux fins de nettoyage. Réinsérez ensuite le tamis.

Entretien et nettoyage en général

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, abstenez-vous de laver à l'eau ou d'immerger dans l'eau la bouilloire. Abstenez-vous de la laver sous un robinet d'eau courante.

- La surface externe de la bouilloire pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.
- N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.
- Les tasses et les cuillères peuvent être nettoyées à l'eau chaude savonneuse.

Rangement

Pour permettre un gain de place, les tasses peuvent être placées l'une dans l'autre puis rangées à l'intérieur du réservoir à eau, avec les cuillères.

Cependant, assurez-vous, au préalable, que l'appareil a complètement refroidi.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils

contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre,

des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

Elektrische reis waterkoker

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Dit apparaat is uitgerust met een voltage selector welke men kan gebruiken om verschillende voltages in te stellen. Zorg er altijd voor dat de selector naar het juiste voltage gezet is.

Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Watercontainer deksel met greep uitsparing
2. Aan/Uit schakelaar
3. Handel
4. Power snoer
5. Indicatielampje
6. Lepels
7. Koppen
8. Voltage selector (aan onderzijde)
9. Watercontainer met waterlevel indicatie
10. Gietsluit met zeef

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts

uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit schoonmaken met water en het nooit onderdompelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) welke onder begeleiding zijn of die instructies over het gebruik van het apparaat ontvangen hebben en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer ze onder toezicht zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten

altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal daar dit een bron van gevaar zijn voor bijv. verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als welk ander hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- **Waarschuwing: zorg er altijd voor dat de koppen en lepels verwijderd zijn voordat men de waterkoker gebruikt.**
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom welke ontsnapt hieronder gevangen kan blijven.
- Laat de waterkoker nooit onbeheerd tijdens gebruik. Gebruik alleen puur water en observeer altijd de **minimum en maximum** level markering aan de binnenkant van de container wanneer men deze vult. **Teveel water in de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten wordt. Pas ook op voor hete stoom die uitgestoten kan worden.** Daarom, tijdens gebruik geen enkel ander deel van het apparaat dan de hendelruimte aanraken.
- De huizing word heet tijdens gebruik.

- **Attentie!** Tijdens het kookproces en als heet water wordt uitgeschonken het deksel te allen tijde gesloten houden.
- Gebruik de waterkoker alleen op een hittebestendige vlakke ondergrond.
- Zorg ervoor dat het huizing en de snoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlaktes zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen en zorg ervoor dat het niet in contact komt met hete delen van de huizing.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact**
 - na gebruik,
 - wanneer het apparaat niet werkt,
 - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals in
 - staf keukens, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - agrarische gebieden,
 - hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen
 - bed-en-ontbijt gasthuizen.

Thermische beveiliging

De ingestelde thermische beveiliging beschermt het verhittingselement voor oververhitten wanneer men het apparaat aanzet zonder dat water aanwezig is in de watercontainer of wanneer het element teveel kalkaanslag bevat. Wanneer de

thermische beveiliging de waterkoker heeft uitgeschakeld moet men deze voldoende laten afkoelen of men moet de waterkoker ontkalken voordat men deze weer kan aanzetten.

Voor het eerste gebruik

Om verzekert te zijn van schoon water gooi het eerste gekookte water weg.

Water koken

- Zet de voltage selector naar het juiste voltage.
- Open de deksel van de watercontainer en vul de container met water tot de gewenste level, observeer altijd de **minimum** en **maximum** level markering aan de binnenkant van de container.
- Sluit de deksel.
- Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit schakelaar om de waterkoker aan te zetten. Het indicatielampje zal aangaan.
- Het kookproces zal nu beginnen. Nadat het kookpunt bereikt is zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden door het ingebouwde stoombeveiligingssysteem. Het indicatielampje gaat uit.
- Om het kookproces te onderbreken, gebruik de Aan/Uit schakelaar om de waterkoker uit te zetten.
- Verwijder altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat men heet water uit de waterkoker giet.
- Om te voorkomen dat hete stoom wordt uitgestoten zorg ervoor dat de deksel gesloten blijft terwijl men water uitgiet.
- Laat nooit water in de container.

Ontkalken

Afhangend van de waterkwaliteit in uw omgeving, zal zich kalkaanslag opbouwen op het verhittingelement. Het wordt aangeraden om dit regelmatig te verwijderen. **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de waterkoker niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.** Een mengsel van 0,3 liter water en twee eetlepels azijn wordt aanbevolen.

- Giet de ontkalker in de container.
- Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
- Laat het koken voor een korte periode om het gewenste effect te bereiken.
- Om de container te reinigen na het ontkalken moet men deze goed met schoon water uitwassen.
- Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.

Zeef

Wanneer nodig mag men de zeef van de tuit verwijderen om schoon te maken. Plaats de zeef na het schoonmaken terug.

Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt
- Om elektrische schokken te voorkomen maak de ketel nooit met water schoon en dompel deze nooit onder. Maak nooit schoon met stromend water.
- De huizing mag schoongemaakt worden met een vochtige, pluisvrije doek.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen. Gebruik nooit harde borstels voor het schoonmaken.
- De koppen en lepels mogen schoongemaakt worden met warm water

en zeep.

Opbergen

Om ruimte te besparen, kunnen de koppen in elkaar opgestapeld worden en opgeborgen worden in de watercontainer, samen met de lepels.

Niettemin, moet men ervoor zorgen dat de waterkoker eerst geheel is afgekoeld.

Afval weggoaien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke

afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Hervidor de agua de viaje

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

El aparato está equipado con un selector de voltaje que le permite seleccionar distintos voltajes de suministro eléctrico.

Compruebe siempre que el voltaje de suministro seleccionado es el correcto.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Elementos componentes

1. Tapa del recipiente para el agua con asidero superior
2. Interruptor Encender/Apagar
3. Mango
4. Cable eléctrico
5. Luz indicadora
6. Tazas
7. Cucharas
8. Selector de voltaje (en la base)
9. Recipiente de agua con indicador del nivel de agua
10. Pico con colador para servir el agua

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o

del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados.

Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o

mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- **Precaución: compruebe que ha extraído las tazas y las cucharas antes de utilizar el hervidor de agua.**
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar atrapado debajo del armario.
- No deje el hervidor de agua sin supervisión durante su funcionamiento. Utilizar solo agua limpia para llenar el aparato y respetar siempre las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del depósito de agua. **Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir. Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente que se emite.** Por ello, no debe tocar

ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.

- Durante el uso la carcasa se calienta mucho.
- **¡Cuidado!** Durante el proceso de hervido del agua y cuando sirva el agua caliente, debe mantener la tapa cerrada en todo momento.
- El aparato sólo se debe utilizar sobre una superficie nivelada, resistente al calor.
- No deje que la carcasa o el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
- No deje que el cable eléctrico cuelgue suelto y manténgalo bien alejado de las partes calientes de la carcasa.
- **Desenchufe siempre el hervidor**
 - después del uso,
 - si hay una avería y,
 - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo en
 - cocinas de empresa, oficinas y otros puntos comerciales,
 - zonas agrícolas,
 - hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares
 - casas rurales.

Desconexión térmica automática

El dispositivo de desconexión térmica

automática evita el excesivo calentamiento de la resistencia cuando accidentalmente se encienda la unidad sin agua, o si estuviera calcificada la resistencia térmica. Una vez que el dispositivo de desconexión térmica de seguridad haya apagado el hervidor, se deberá dejar que el hervidor se enfríe suficiente, o se deberá descalcificar antes de enchufarlo de nuevo.

Antes de usarlo por primera vez

Para garantizar la limpieza total, hierva y tire el agua hervida por primera vez.

Para hervir agua

- Seleccione el voltaje correcto con el selector de voltaje.
- Abra la tapa y llene el depósito de agua hasta el nivel deseado, respetando las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del depósito.
- Cierre la tapa.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente adecuada y utilice el interruptor Encender/Apagar para encender el hervidor de agua. La luz indicadora se encenderá.
- Empieza el proceso de ebullición. Una vez que ha llegado al punto de ebullición, el aparato se apaga automáticamente mediante el dispositivo de corte de corriente por vapor integrado. La luz indicadora se apagará.
- Si quiere interrumpir el proceso de ebullición, utilice el interruptor Encender/Apagar para apagar el hervidor.
- Desenchufe siempre el cable eléctrico antes de servir el agua caliente.
- Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está sirviendo el agua.

- No deje restos de agua en el recipiente.

Descalcificación

Dependiendo de la calidad del agua en su zona, los depósitos de cal puede que se acumulen en la resistencia térmica. Aconsejamos eliminar los depósitos de cal con regularidad. **La garantía quedará anulada cuando el hervidor no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**

Para descalcificar el hervidor, utilice 0.3 litros de agua y dos cucharadas soperas de vinagre.

- Incorpore la solución descalcificadora en el depósito de agua.
- Encienda el aparato y espere hasta que la mezcla alcance el punto de ebullición.
- Déjelo actuar durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
- Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.
- No tire la sustancia descalcificadora en un fregadero esmaltado.

Colador

En caso necesario, puede extraerse el colador del pico para limpiarlo. Volver a colocar el colador después.

Limpieza y mantenimiento general

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el hervidor con agua y no los sumerja en agua. No limpiar bajo el grifo del agua corriente.
- El exterior de la carcasa se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente

húmedo.

- No use sustancias abrasivas ni soluciones fuertes para limpiar y tampoco cepillos ásperos para su limpieza.
- Las tazas y las cucharas se pueden limpiar en agua templada con jabón.

Conservación

Para ahorrar espacio, las tazas se pueden introducir una dentro de otra y guardarlas en el recipiente de agua, junto con las cucharas.

No obstante, deberá comprobar que el aparato está totalmente frío.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura

doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya

sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Bollitore elettrico da viaggio

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

L'apparecchio è dotato di un selettore di voltaggio che vi permette di impostare diversi voltaggi di corrente. Assicuratevi sempre che il selettore sia impostato sul voltaggio di corrente appropriato.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione

1. Coperchio della caraffa per l'acqua con impugnatura a recesso
2. Interruttore acceso/spento
3. Manico
4. Cavo di alimentazione
5. Spia luminosa
6. Cucchiaini
7. Tazze
8. Selettore di voltaggio (sotto)
9. Caraffa per l'acqua con indicatore di livello
10. Beccuccio per versare con setaccio

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni

a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere

consentito di giocare con l'apparecchio.

- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio senza essere sorvegliati.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente di soffocamento, per esempio.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- **Avvertenza: prima dell'uso, accertatevi sempre di aver tolto le tazze e i cucchiaini dall'interno del bollitore.**
- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso formi condensa sotto il pensile.
- Non lasciate il bollitore d'acqua

incustodito mentre è in funzione. Per riempire il bollitore, utilizzate sempre acqua purificata e rispettate i segni di livello **minimo** e **massimo** che sono riportati all'interno della caraffa. **L'eccessivo riempimento della caraffa potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita d'acqua bollente. Attenzione anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe provocare scottature.** Durante l'uso non toccate nessun elemento dell'apparecchio al di fuori dell'impugnatura.

- Il corpo dell'apparecchio si riscalda durante l'uso.
- **Attenzione!** Il coperchio deve sempre rimanere chiuso durante il processo di bollitura e mentre versate l'acqua bollente.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente sopra ad una superficie piana, resistente al calore.
- Non poggiate mai l'apparecchio e il cavo di alimentazione sopra fiamme libere o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre elettriche).
- Non lasciate che il cavo di alimentazione penda liberamente e tenetelo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per l'uso

domestico o per impieghi simili, come per esempio

- cucine di direzioni, uffici e altri ambienti commerciali,
- zone agricole,
- alberghi, motel e stabilimenti simili
- case adibite a pensioni "letto e colazione".

Interruzione termica automatica

Il dispositivo di interruzione automatica prerogolata protegge l'elemento riscaldante contro il surriscaldamento nel caso in cui l'apparecchio venga acceso senza averci aggiunto dell'acqua all'interno o l'elemento riscaldante presenti dei depositi di calcare. Una volta spento tramite il dispositivo di interruzione automatica, il bollitore, prima di esser riacceso, dovrà avere il tempo di raffreddarsi o si dovranno rimuovere i depositi di calcare.

Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Per una maggiore garanzia di pulizia al primo utilizzo dell'apparecchio, eseguite un ciclo completo di bollitura e eliminate completamente l'acqua.

Processo di bollitura dell'acqua

- Impostate il selettore di voltaggio sulla posizione adeguata.
- Aprite il coperchio della caraffa e riempitela di acqua sino al livello desiderato, ma rispettando i livelli di **minimo** e di **massimo** riportati all'interno.
- Richiudete il coperchio.
- Collegare la spina a una presa di corrente a muro adatta e tramite l'interruttore di acceso/spento (On/Off) accendete il bollitore. La spia luminosa si accende.

- La fase di bollitura ha inizio. Una volta raggiunto il punto d'ebollizione, l'apparecchio si spegne automaticamente grazie al dispositivo integrato di arresto del vapore. La spia luminosa si spegne.
- Per interrompere il processo di bollitura, spegnete il bollitore agendo sull'interruttore di acceso/spento (On/Off).
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente elettrica prima di versare l'acqua calda.
- Per impedire la fuoriuscita del vapore caldo, fate attenzione a mantenere chiuso il coperchio mentre versate l'acqua.
- Non lasciate residui di acqua nel serbatoio.

Disincrostazione dal calcare

Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, è possibile che dei residui calcarei si depositino sull'elemento riscaldante. È consigliabile eliminare tali depositi a intervalli regolari. **La copertura di garanzia sarà annullata e invalidata se il bollitore presenta malfunzionamenti dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.** A tale scopo potrete utilizzare una soluzione di 2 cucchiaini da tavola di aceto in 0,3 litri d'acqua.

- Versate il disincrostante nel bollitore.
- Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di ebollizione.
- Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
- Per pulire la caraffa dopo la disincrostazione, sciacquatela accuratamente con acqua fresca.
- Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.

Setaccio

In caso di bisogno, il setaccio si potrà togliere dal beccuccio a fine di pulizia. Reinserite poi il setaccio.

Manutenzione e pulizia generale

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che sia disinserito dalla presa di corrente e sia completamente freddo.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite con acqua né immergete in acqua il bollitore. Non lavatelo sotto l'acqua corrente.
- La superficie esterna può esser pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- Per pulire l'apparecchio non utilizzate soluzioni abrasive o detergenti concentrati né spazzole dure.
- Le tazze e i cucchiaini possono essere lavati con acqua calda e sapone.

Come conservare l'apparecchio

Per salvare spazio, potete mettere le tazze una sull'altra e conservarle all'interno della caraffa per l'acqua insieme ai cucchiaini. Ma prima di farlo, accertatevi che l'apparecchio si sia raffreddato completamente.

Smaltimento

Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Elkedel til rejsebrug

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes et stik, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet.

Dette apparat er udstyret med en voltvælger som kan indstilles til lysnettets spænding i det pågældende område. Vær altid opmærksom på om voltvælgeren er sat til den korrekte strømstyrke.

Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele

1. Låg til elkedlen med greb
2. Tænd/sluk-knap
3. Håndtag
4. Ledning
5. Indikatorlys
6. Skeer
7. Kopper
8. Voltvælger (på undersiden)
9. Vandbeholder med vandstandsindikator
10. Hældetud med si

Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores

kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre nogen former for rengøring eller vedligehold af dette apparat medmindre de er under opsyn.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en

8 år.

- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadecomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- **Advarsel: Sørg altid for at kopperne og skeerne er taget ud af kedlen før brug.**
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- Efterlad aldrig elkedlen uden opsyn når den er i brug. Benyt kun rent vand og overhold altid **minimum** og **maksimum** markeringerne indvendig i elkedlen når den fyldes med vand. **Overfyldning af vandbeholderen kan forårsage fare fra kogende vand der koger over. Vær også opmærksom på risikoen for skoldning fra den varme damp, der bliver afgivet fra kedlen.** Rør derfor aldrig ved andre af elkedlens dele end håndtaget når kedlen benyttes.
- Kabinettet bliver varmt under brug.
- **Advarsel!** Låget må altid være lukket, både under opvarmningen og når der hældes varmt vand fra kedlen.
- Brug kun kedlen på en varmefast, plan overflade.
- Lad ikke kabinettet eller ledningen komme i kontakt med åben ild eller med varme

overflader såsom kogeplader.

- Lad aldrig ledningen hænge frit ud over bordkanten, og sørg for at ledningen ikke kommer i berøring med kabinettets varme dele.
- **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landhusholdninger,
 - hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender
 - B&B pensionater.

Overhedningssikring

Den indbyggede termosikring beskytter varmeelementet mod overophedning hvis apparatet fejlagtigt skulle blive tændt uden vand i, eller hvis varmeelementet er kalket til. Såfremt sikringen har afbrudt kedlen, må den have tid til at køle tilstrækkeligt af, eller afkalkes inden der tændes for den igen.

Før brug

For at sikre at kedlen er fuldstændig ren, bør det første hold vand koges og kasseres.

Kogning af vand

- Indstil voltvælgeren til den korrekte strømstyrke.
- Åbn elkedlens låg og fyld beholderen med

den ønskede mængde vand, i henhold til **minimum** og **maksimum** markeringerne indvendig i vandbeholderen.

- Luk låget.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt og benyt tænd/sluk-knappen til at tænde for elkedlen. Indikatorlyset vil tænde.
- Kogeprocessen starter. Apparatet vil automatisk slukke når kogepunktet er nået på grund af den indbyggede dampføler. Indikatorlyset slukker.
- Hvis man ønsker at afbryde kogeprocessen, benyttes tænd/sluk-knappen til at slukke for elkedlen.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten inden det kogende vand hældes ud af kedlen.
- Sørg for at låget forbliver lukket mens vandet hældes fra kedlen, derved undgår man at kedlen afgiver kogende damp.
- Lad aldrig noget vand stå tilovers i vandbeholderen.

Afkalkning

Afhængigt af vandkvaliteten i området, kan der sætte sig kalkaflejringer på varmeelementet. Det anbefales at fjerne sådanne aflejringer med jævne mellemrum.

Garantien dækker ikke hvis elkedlen ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.

En blanding af 0,3 liter vand tilsat 2 spiseskefulde eddikesyre er velegnet til afkalkning.

- Hæld afkalkningsopløsningen i.
- Tænd for elkedlen og lad opløsningen nå kogepunktet.
- Lad det virke i kedlen endnu et kort stykke tid.
- For at rengøre kedlen efter afkalkning, bør den skylles grundigt med rent vand.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i

emaljerede vaske.

Si

Om nødvendigt kan sien tages ud af tuden og rengøres. Genindsæt sien bagefter.

Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå faren for elektrisk stød, må kedlen ikke rengøres med vand eller nedsænkes i vand. Elkedlen bør heller aldrig rengøres under rindende vand.
- Kabinettets ydre kan aftørres med en letfugtig fnugfri klud.
- Brug ikke skræppe eller slibende rengøringsmidler, eller hårde børster til rengøringen.
- Kopperne og skeerne kan rengøres med varmt sæbevand.

Opbevaring

For at spare plads kan kopperne stables og opbevares i vandbeholderen sammen med skeerne.

Man må imidlertid altid sørge for at elkedlen først er kølet helt af.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Elektrisk vattenkokare för resor

Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Apparaten är utrustad med en voltväljare som kan ställas in på olika volttal. Se alltid till att väljaren ställs in på korrekt voltal.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Komponenter

1. Vattenbehållarens lock med greppfördjupning
2. På/av-knapp
3. Handtag
4. Elsladd
5. Signallampa
6. Skedar
7. Koppar
8. Voltväljare (på undersidan)
9. Vattenbehållare med vattennivåvisare
10. Hällpip med sil

Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det

krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras eller doppas i vatten.
- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller underhålla apparaten utan övervakning.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8

år.

- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- **Varning: se alltid till att ta kopparna och skedarna ur apparaten innan du startar den.**
- Använd inte apparaten under ett hängande väggskåp eller dylikt föremål, eftersom det finns risk för att ånga som avges blir instängd därunder.
- Lämna inte vattenkokaren utan uppsikt när den är i användning. Använd endast rent vatten och observera alltid märkena för **minimum-** och **maximum-**nivå på behållarens insida när du fyller på vatten. **Om apparaten överfylls kan kokande vatten stänka upp. Tänk också på att det föreligger risk för skållning på grund av het vattenånga.** Vidrör därför inga andra delar av apparaten än dess handtag medan apparaten är i användning.
- Vattenkokarens hölje blir hett under användningen.
- **Varning!** Locket måste alltid vara stängt under kokprocessen och när hett vatten hålls ut.
- Använd vattenkokaren endast på en värmebeständig, plan yta.
- Låt inte höljet eller elsladden komma i

kontakt med öppen eld eller heta ytor såsom spisplattor.

- Låt inte elsladden hänga ner över bordskanten och se till att den inte kommer i kontakt med höljets heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget - efter användning, - ifall apparaten skulle krångla, samt - innan apparaten rengörs.**
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom i
 - kök på arbetsplatser, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - jordbrukssektorn,
 - hotell, motell och andra liknande anläggningar
 - bed-and-breakfast hus.

Säkerhetsavstängning

Det förinställda säkerhetsskyddet hindrar att värmeelementet blir överhettat ifall vattenkokaren skulle råka bli påkopplad utan vatten eller om värmeelementet är förkalkat. När säkerhetsbrytaren har stängt av vattenkokaren bör du låta apparaten svalna eller kalka av den innan du kopplar på den igen.

Innan första användningen

Håll ut det kokta vattnet efter den första användningen för att säkerställa renligheten.

Vattenkokning

- Ställ in voltväljaren på rätt spänning.
- Öppna vattenbehållarens lock och fyll

behållaren med vatten till den önskade nivån. Observera **minimum-** och **maximum-**märkena på behållarens insida.

- Stäng locket.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att starta apparaten. Signallampan tänds.
- Kokprocessen börjar. Efter att ha uppnått kokpunkten kopplas apparaten av automatiskt tack vare den inbyggda ångavstängningsanordningen. Signallampan slocknar.
- Om du vill avbryta kokprocessen använder du på/av-knappen för att stänga av vattenkokaren.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget innan du häller upp hett vatten.
- Du förhindrar att het ånga avges genom att se till att locket förblir stängt då du häller ut vattnet.
- Lämna inte vatten i behållaren.

Avkalkning

I bostadsområden med hårt vatten kan elementet få avlagringar av kalk. Vi rekommenderar att avlagringarna avlägsnas regelbundet. **Garantikrav godkänns inte om vattenkokaren slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**

Det är lämpligt att använda en blandning av 0,3 liter vatten och två matskedar ättika.

- Häll avkalkningsmedlet i apparaten.
- Koppla på vattenkokaren och låt lösningen nå kokpunkten.
- Låt det verka en kort stund.
- Tvätta behållaren efter avkalkningen genom att skölja den noggrant med rent vatten.
- Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

Sil

Vid behov kan silen avlägsnas ur pipen för rengöring. Sätt tillbaka silen efteråt.

Allmän rengöring och underhåll

- Se till att vattenkokaren inte är kopplad till vägguttaget och att apparaten har svalnat helt innan den rengörs.
- Undvik elektrisk stöt genom att inte tvätta vattenkokaren med vatten. Sänk heller inte ner den i vatten.
- Vattenkokarens hölje kan rengöras med en lätt fuktad luddfri trasa.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- Kopporna och skedarna kan diskas i varmt vatten och en liten mängd diskmedel.

Förvaring

För att spara utrymme kan kopporna läggas inuti varandra och förvaras i vattenbehållaren, tillsammans med skedarna.

Du bör emellertid först se till att apparaten har svalnat helt.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot

uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Sähköinen matkavedenkeitin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan.

Laitte on varustettu jännitevalitsimella, joka voidaan säätää eri käyttöjännitteisiin.

Varmista aina, että valitsin on asetettu oikeaan käyttöjännitteeseen.

Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat

1. Vesisäiliön kannen tartuntaura
2. Käynnistyspainike (On/Off)
3. Kahva
4. Virtajohto
5. Merkkivalo
6. Lusikat
7. Kupit
8. Jännitevalitsin (alapuolella)
9. Vesisäiliö vesitason ilmaismella
10. Siivilällinen kaatonokka

Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-

osastollemme (katso liite).

- Varmista, että lämmitimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä puhdistaa laitetta vedellä äläkä upota sitä veteen.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole valvonnassa.
- Laitte ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat

vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- **Varoitus: Varmista aina, että kupit ja lusikat poistetaan keittimestä ennen sen käyttöä.**
- Älä käytä laitetta seinään kiinnitetyn kaapin tai vastaavan esineen alla: on olemassa vaara, että poistuva höyry jäähdyttää sen alapuolelle.
- Älä jätä vedenkeitintä toimintaan ilman valvontaa. Käytä vain puhdasta vettä ja kiinnitä täytön aikana aina huomiota kannun sisällä olevaan **minimi- ja maksimitason** merkintään. **Kannun liiallinen täyttäminen vedellä saattaa aiheuttaa kiehuvan veden purkautumista ulos. Varo myös laitteesta tulevaa kuumaa höyryä, se voi aiheuttaa palovammoja.** Älä kosketa laitetta käytön aikana kahvaa lukuun ottamatta.
- Runko kuumenee käytön aikana.
- **Huomaa!** Kansi on aina pidettävä suljettuna keittämisen aikana ja kuumaa vettä kaadettaessa.
- Laitetta saa käyttää vain tasaisella, kuumuutta kestäväällä pinnalla.
- Varo, ettei liitäntäjohto tai kannu kosketa avo liekkiä tai kuumia pintoja (esim. lieden keittolevyjä).
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa rungon kuumia osia.
- **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
 - käytön jälkeen
 - jos laitteessa on toimintahäiriö
 - ennen laitteen puhdistamista
- Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä

vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistotulppaan.

- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - työpaikkakeittiöt, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousalueet
 - hotellit, motellit jne. ja vastaavat yritykset
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot

Automaattinen virrankatkaisu

Esiasetettu automaattinen turvakytkin suojaa kuumennuselementtiä ylikuumenemiselta, jos keittimeen kytketään virta vahingossa sen ollessa tyhjänä tai jos vastukseen on kerääntynyt kalkkia. Kun turvakytkin on katkaissut keittimestä virran, laitteen on annettava jäähtyä riittävästi tai siitä on poistettava kalkkisaostuma ennen verkkoon kytkemistä.

Ennen käyttöä

Kaada täydellisen puhtauden varmistamiseksi ensimmäinen kannullinen keitettyä vettä pois.

Veden keittäminen

- Säädä jännitevalitsin oikeaan jännitteeseen.
- Poista vesikannun kansi ja kaada kannuun haluamasi määrä vettä. Huomioi tuolloin kannussa olevat **minimi- ja maksimitason** merkinnät.
- Sulje kansi.
- Liitä pistotulppa sopivaan

- seinäpistorasiaan ja kytke keitin päälle On/Off-kytkimestä. Merkkivalo syttyy.
- Veden keittäminen alkaa. Kun vesi saavuttaa kiehumispisteen, sisäänrakennettu kytkin katkaisee keittimestä virran automaattisesti. Merkkivalo sammuu.
 - Veden keittäminen keskeytetään kytkemällä keitin pois päältä On/Off-kytkimestä.
 - Irrota aina pistotulppa pistorasiasta ennen kuin kaadat kuumaa vettä.
 - Varmista, että kansi pysyy kiinni vettä kaadettaessa, jotta estetään kuuman höyryn ulostulo.
 - Älä jätä yhtään vettä kannuun.

Kalkin poisto

Paikallisen veden laadusta riippuen kuumennuselementtiin saattaa kertyä kalkkia, joka tulee poistaa säännöllisin väliajoin. **Kaikki takuuvaateet mitätöityvät, jos keittimen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**

Tarkoitukseen sopii seos, jossa on 0,3 l vettä ja 2 ruokalusikallista etikkaa.

- Kaada kannuun seos kalkin poistamiseksi.
- Kytke laitteeseen virta ja keitä kiehumispisteeseen.
- Anna seoksen vaikuttaa lyhyen aikaa.
- Puhdista kannu kalkin poiston jälkeen ja huuhtelee perusteellisesti puhtaalla vedellä.
- Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesuallaisiin.

Siivilä

Nokassa olevan siivilän voi poistaa puhdistusta varten. Muista asentaa se takaisin paikoilleen.

Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen sen puhdistamista.
- Älä puhdista keitintä vedellä äläkä upota sitä veteen mahdollisen sähköiskun välttämiseksi. Älä myöskään puhdista sitä juoksevan veden alla.
- Puhdistukseen voidaan käyttää kosteahkoa, nukkaamatonta riepua.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja pesuaineita. Älä myöskään käytä kovia harjoja keittimen puhdistukseen.
- Kupit ja lusikat voi pestä lämpimässä saippuavedessä.

Säilytys

Kupit voi tilan säästämiseksi pinota sisäkkäin ja sitten laittaa säilytykseen vesikannun sisään yhdessä lusikoiden kanssa. Varmista kuitenkin ensin, että keitin on kokonaan jäähtynyt.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu

syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säättämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH,
Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

www.harrymarcell.fi

asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Czajnik elektryczny

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie do prawidłowo zainstalowanego gniazdka z uziemieniem.

Urządzenie wyposażone jest w przełącznik napięcia, który można nastawić na odpowiednie napięcie podawane z sieci. Zawsze należy się upewnić, czy przełącznik ustawiony jest na odpowiednie napięcie.

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywka czajnika z uchwytem
2. Włącznik On/Off
3. Uchwyt
4. Przewód zasilający
5. Wskaźnik świetlny
6. Łyżeczki
7. Filiżanki
8. Przełącznik napięcia (pod spodem)
9. Zbiornik na wodę ze wskaźnikiem poziomu wody
10. Dziobek z sitkiem

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo,

wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzenie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Uwaga!** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- **Uwaga: przed użyciem dzbanka zawsze należy sprawdzić, czy nie są w nim schowane łyżeczki i filiżanki.**
- Nie włączać urządzenia, kiedy znajduje się ono pod wiszącą szafką, półką lub innym podobnym przedmiotem; istnieje ryzyko gromadzenia się nadmiernej ilości pary.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Używać wyłącznie czystej wody i przy napełnianiu uważać, aby poziom wody nie przekroczył znaku **minimum** ani **maximum** wewnątrz zbiornika. **Przepełnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia. Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania.** Z powyższych względów nie dotykać żadnych części urządzenia za wyjątkiem uchwytu.
- W czasie pracy, korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury.
- **Uwaga!** Podczas gotowania a także wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.
- Urządzenie musi zawsze być ustawione na równej i stabilnej powierzchni, odpornej na wysokie temperatury.
- Należy uważać, aby przewód zasilający i korpus urządzenia nie były narażone na działanie otwartego ognia lub gorących elementów, np. płyty kuchennej lub grzejnej.
- Przewód zasilający nie powinien swobodnie zwisać i należy go zabezpieczyć przed kontaktem z rozgrzаныmi elementami urządzenia.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazdka elektrycznego:**
 - po zakończeniu pracy;
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.
- Urządzenie przeznaczone jest do

zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w

- kuchniach dla pracowników, biurach lub innych miejscach pracy;
- agroturystyce;
- hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach;
- pensjonatach.

Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa

Ustawiony fabrycznie termiczny czujnik odcina dopływ prądu i chroni urządzenie przed przegrzaniem w przypadku, gdyby włączono je przez pomyłkę bez wody, lub gdy element grzejny znacznie pokryje się kamieniem. Czajnik, który wyłączy się automatycznie sam należy pozostawić do całkowitego ostygnięcia, a jeśli przyczyną jest osad kamienia, należy go wyczyścić.

Przed użyciem czajnika po raz pierwszy

Ze względów higienicznych, pierwszą zagotowaną partię wody należy wylać.

Gotowanie wody

- Ustawić przełącznik napięcia w prawidłowej pozycji.
- Podnieść pokrywę i napełnić zbiornik wodą do żądanego poziomu, uważając aby poziom wody nie przekroczył znaku **minimum** ani **maximum** znajdującego się na wewnętrznej ścianie zbiornika.
- Zamknąć pokrywę.
- Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą przełącznika On/Off. Zapali się wówczas lampka kontrolna.
- Rozpocznie się proces gotowania. Wbudowane parowe zabezpieczenie wyłączy urządzenie automatycznie po osiągnięciu punktu wrzenia. Lampka

kontrolna zgaśnie.

- W celu przerwania procesu gotowania, wyłączyć urządzenie za pomocą włącznika On/Off.
- Przed rozpoczęciem nalewania gorącej wody zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Podczas nalewania gorącej wody należy uważać aby pokrywa była dobrze zamknięta i chroniła przed wydobywającą się parą.
- Nie należy zostawiać wody w pojemniku.

Usuwanie osadów kamienia

Osadzanie się kamienia zależy od jakości/twardości wody w danej okolicy. Zaleca się regularne sprawdzanie elementu grzejnego i usuwanie osadów kamienia.

Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.

W tym celu można użyć roztworu z 2 łyżek stołowych octu spirytusowego i 0,3 litra wody.

- Roztwór wlać do zbiornika.
- Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.
- Po zagotowaniu zostawić roztwór na jakiś czas w czajniku.
- Po usunięciu kamienia czajnik należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

Sitko

Jeśli zajdzie potrzeba wyczyszczenia sitka, można wyjąć je z dziobka, a po umyciu włożyć z powrotem.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia,

należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.

- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć urządzenia w wodzie, ani zanurzać go w innych cieczach. Nie myć pod bieżącą wodą.
- Zewnętrzną obudowę można czyścić przecierając lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- Nie używać silnych środków czyszczących, ani ostrych szczotek.
- Filiżanki i łyżeczki można myć w gorącej wodzie z detergentem.

Przechowywanie

Aby zaoszczędzić miejsce, można wsunąć filiżanki jedną w drugą i włożyć je wraz z łyżeczkami do czajnika.

Najpierw należy jednak sprawdzić, czy urządzenie już zupełnie ostygło.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz z zwykłymi odpadkami z

gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do

naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy ceramiczne, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Ηλεκτρικός βραστήρας ταξιδιού

Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Η συσκευή είναι εξοπλισμένη με επιλογή τάσης ο οποίος μπορεί να ρυθμιστεί σε διαφορετικές τάσεις παροχής. Να βεβαιώνετε πάντα ότι ο επιλογέας είναι ρυθμισμένος στη σωστή τάση.

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι δοχείου νερού με λαβή
2. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)
3. Λαβή
4. Ηλεκτρικό καλώδιο
5. Ενδεικτική λυχνία
6. Κουτάλια
7. Φλιτζάνια
8. Επιλογέας τάσης (στο κάτω μέρος)
9. Δοχείο νερού με ένδειξη στάθμης νερού
10. Στόμιο με σήτα

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική

συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή αυτά τα υλικά είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- **Προσοχή!** **Να βεβαιώνετε πάντα ότι έχετε απομακρύνει τα φλιτζάνια και τα κουτάλια από το βραστήρα πριν από τη χρήση.**
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από κρεμαστό ντουλάπι ή παρόμοιο αντικείμενο. Υπάρχει κίνδυνος ο ατμός που απελευθερώνεται να παγιδευτεί κάτω από τέτοια αντικείμενα.
- Μη αφήνετε τον βραστήρα αφύλακτο κατά τη λειτουργία. Να χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό και να τηρείτε πάντα τις διαβαθμίσεις της **ελάχιστης** και της **μέγιστης** στάθμης στο εσωτερικό του δοχείου όταν γεμίζετε το δοχείο. **Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα επειδή υπάρχει κίνδυνος να σας πιτσιλίσει το βραστό νερό. Επίσης, προσέχετε επειδή υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από τον ατμό.** Επομένως, κατά τη χρήση της συσκευής, μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από τη λαβή.
- Το περίβλημα θερμαίνεται κατά τη χρήση.
- **Προσοχή:** Το καπάκι θα πρέπει να είναι πάντα κλειστό κατά τη διάρκεια του βρασμού και όταν ρίχνετε το καυτό νερό.
- Η συσκευή θα πρέπει να τοποθετείται μόνο σε επίπεδη επιφάνεια που αντέχει στη θερμότητα.
- Η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο δεν θα πρέπει να έρχονται σε επαφή με γυμνές φλόγες ή τυχόν θερμές επιφάνειες, όπως οι εστίες.
- Μη αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο και να φροντίζετε ώστε αυτό να μη βρίσκεται κοντά σε καυτά σημεία του περιβλήματος.
- **Φροντίζετε πάντοτε να βγάξετε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα**
 - σε περίπτωση δυσλειτουργίας,
 - μετά τη χρήση,
 - κατά τον καθαρισμό.
- Μη τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα σε:
 - κουζίνες για το προσωπικό, γραφεία

- και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
- γεωργικές περιοχές,
- ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις
- ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

Διακόπτης ασφάλειας

Υπάρχει ένας προρυθμισμένος διακόπτης ασφαλείας που προστατεύει το θερμαντικό στοιχείο από υπερθέρμανση σε περίπτωση που τεθεί ο βραστήρας σε λειτουργία χωρίς νερό ή το θερμαντικό στοιχείο έχει καλυφτεί από άλατα. Από τη στιγμή που ο διακόπτης ασφαλείας θέσει το βραστήρα εκτός λειτουργίας, πρέπει να τον αφήσετε να κρυώσει ή να αφαιρέσετε τα άλατα πριν μπορέσετε να τον θέσετε ξανά σε λειτουργία.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Για να διασφαλίσετε ότι η συσκευή είναι απολύτως καθαρή, βράστε και πετάξτε την πρώτη ποσότητα νερού.

Βραστό νερό

- Ρυθμίστε τον επιλογέα τάσης στη σωστή τάση.
- Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με νερό έως την επιθυμητή στάθμη, τηρώντας την **ελάχιστη** και τη **μέγιστη** ένδειξη στο εσωτερικό του δοχείου.
- Κλείστε το καπάκι.
- Τοποθετήστε το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε το βραστήρα σε λειτουργία. Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία.
- Ο κύκλος βρασμού ξεκινάει. Αφού φτάσει το σημείο βρασμού, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα από τον

ενσωματωμένο μηχανισμό διακοπής λόγω της παρουσίας ατμού. Θα σβήσει η ενδεικτική λυχνία.

- Για να διακόψετε τη διαδικασία βρασίματος, χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να σβήσετε το βραστήρα.
- Να βγάξετε πάντα το φιν του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα πριν ρίχνετε το καυτό νερό.
- Για να μην προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι παραμένει κλειστό όταν ρίχνετε νερό.
- Μην αφήνετε νερό στο δοχείο.

Καθαρισμός αλάτων

Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, συσσωρεύονται άλατα στο θερμαντικό στοιχείο. Σας συνιστούμε να αφαιρείτε τυχόν συσσωρεύσεις σε τακτά χρονικά διαστήματα. **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία του βραστήρα εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**

Κατά την αφαλάτωση, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μίγμα 0,3 λίτρου νερού με δύο μεγάλες κουταλιές ξίδι.

- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης.
- Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε το διάλυμα να φτάσει το σημείο βρασμού του.
- Αφήστε το να ενεργήσει για λίγη ώρα.
- Για να καθαρίσετε το δοχείο μετά την αφαίρεση των αλάτων, ξεβγάλετε το καλά με φρέσκο νερό.
- Μην αδειάζετε το διάλυμα αφαλάτωσης σε εμαγιέ νεροχύτες.

Στραγγιστήρι

Αν χρειάζεται, το στραγγιστήρι βγαίνει από το στόμιο για να καθαρίζεται. Βάζετε το στη

θέση του αργότερα.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη βυθίζετε ποτέ το βραστήρα σε νερό και μην τον καθαρίζετε κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μπορείτε να τον καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες, σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Μπορείτε να καθαρίσετε τα φλιτζάνια και τα κουτάλια με ζεστό σαπουνόνερο.

Φύλαξη

Για εξοικονόμηση χώρου, μπορείτε να τοποθετήσετε τα φλιτζάνια το ένα μέσα στο άλλο και μετά να τα αποθηκεύσετε μέσα στο δοχείο νερού, μαζί με τα κουτάλια. Ωστόσο, βεβαιωθείτε πρώτα ότι η συσκευή έχει ψυχθεί εντελώς.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία

περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών. Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Дорожный электрический чайник

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством

Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.

Прибор снабжен переключателем напряжения, который можно установить на различные напряжения питания. Всегда проверяйте, что переключатель установлен на правильное напряжение питания.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство

1. Крышка емкости для воды с выемкой для держания
2. Переключатель Вкл./Выкл.
3. Ручка
4. Шнур питания
5. Индикаторная лампочка
6. Ложки
7. Чашки
8. Переключатель напряжения (на нижней стороне)
9. Емкость для воды с указателем уровня
10. Сливной носик с сетчатым фильтром

Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые

могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром.
- Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они являются потенциальным источником опасности, например, удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- **Предупреждение.** Перед включением чайника всегда проверяйте, что из него убраны чашки и ложки.
- Не пользуйтесь чайником под навесными кухонными шкафами или подобными предметами: под ними может скапливаться и осаждаться выходящий из чайника пар.
- Не оставляйте включенный чайник без присмотра. Используйте только чистую воду и всегда следите за отметками **минимального и максимального** уровней на внутренней поверхности емкости для воды при наполнении чайника. **Не переполняйте емкость: кипящая вода может выплеснуться наружу. Следите за тем, чтобы вас не обожгло горячим паром при кипении воды.** Поэтому при использовании прибора всегда держите его только за ручку.
- При эксплуатации корпус чайника нагревается.
- **Соблюдайте осторожность!** Следите за тем, чтобы во время нагревания и при выливании воды из чайника крышка была всегда плотно закрыта.
- При эксплуатации прибор должен находиться на ровной теплостойкой поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или его шнур питания не соприкасались с открытым пламенем или с какими-либо горячими предметами, например, с конфорками кухонной плиты.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания и держите шнур питания подальше от горячих частей корпуса.
- **Всегда вынимайте вилку из розетки:**
 - после использования прибора;
 - при любой неполадке;
 - перед чисткой прибора.
- При извлечении вилки из стенной

розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.

- Изготовитель не несет ответственности за повреждения, произошедшие вследствие неправильного использования или несоблюдения положений данного руководства.
- Этот прибор предназначен для домашнего или подобного применения, как, например:
 - в кухнях для персонала, в офисах или в других коммерческих помещениях;
 - в сельской местности;
 - в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

Автоматический термовыключатель

Автоматический термовыключатель с заданной уставкой предохраняет нагревательный элемент от перегрева в случае ошибочного включения чайника без воды или при наличии сильной накипи на нагревательном элементе. После срабатывания автоматического термовыключателя, необходимо подождать, чтобы чайник остыл или удалить накипь перед повторным включением чайника.

Перед первым применением

Чтобы очистить чайник, вскипятите и слейте первый объем воды.

Кипячение воды

- Установите переключатель на правильное напряжение питания.
- Откройте крышку емкости и наполните емкость водой до нужного уровня,

следя за тем, чтобы он находился между отметками **минимального** и **максимального** уровней на внутренней поверхности емкости.

- Закройте крышку.
- Вставьте штепсельную вилку в розетку и включите чайник при помощи переключателя Вкл./Выкл. Загорается индикаторная лампочка.
- Начинается процесс кипячения. При закипании чайник выключается встроенным автоматическим выключателем, срабатывающим при появлении пара. Индикаторная лампочка гаснет.
- Чтобы прервать процесс кипячения, выключите чайник при помощи переключателя Вкл./Выкл.
- Всегда вынимайте вилку из розетки перед выливанием из чайника горячей воды.
- Чтобы не обжечься горячим паром при выливании воды, следите за тем, чтобы крышка оставалась закрытой.
- Не оставляйте воду в емкости для воды.

Удаление накипи

В зависимости от качества воды в вашем районе на стенках чайника и на нагревательном элементе может появляться накипь, которую желательно регулярно удалять. **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе чайника будут вызваны неполным удалением накипи.**

Для удаления накипи можно использовать водный раствор уксусной эссенции (две столовых ложки эссенции на 0,3 л воды).

- Налейте в чайник раствор для

удаления накипи.

- Включите прибор и доведите раствор до кипения.
- Подождите некоторое время, чтобы раствор начал действовать.
- Тщательно промойте емкость чистой водой после удаления накипи.
- Не сливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.

Фильтр

В случае необходимости сетчатый фильтр можно снять со сливного носика для чистки. Закончив чистку, установите его обратно.

Чистка и общий уход

- Прежде чем приступить к чистке прибора, убедитесь, что он отключен от сети и полностью остыл.
- Чтобы избежать поражения электрическим током, не погружайте чайник в жидкость и не мойте его под проточной водой.
- Для чистки можно использовать слегка увлажненную безворсовую ткань.
- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.
- Чашки и ложки можно мыть в теплой мыльной воде или в посудомоечной машине.

Хранение

Для экономии места чашки можно вставить одна в другую и убрать на хранение в емкость для воды вместе с ложками.

Однако сначала следует удостовериться, что чайник полностью остыл.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen

Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Service-nä stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Belgique

Dancal N.V.
Bavikhoofsstraat 17
8520 Kuurne
Tel.: 056/71 54 51
Fax: 056/70 04 49

Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o
Tromeda Medugorje bb
88260 Citluk
Tel: + 387 36 650 446
Fax: + 387 36 651 062

Bulgaria

Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
e-mail: sales@noviz.com

Czech Republic

ARGO spol. s r.o.
Žihobce 137
CZ 342 01 Sušice
Tel.: + 376 597 197
Fax: + 376 597 197
http://argo.zihobce.cz
argo@zihobce.cz

Croatia

TD Medimurka d.d.
Trg. Republike 6
HR-40000 Cakovec
Croatia
Tel: +385-40 328 650
Fax: + 385 40 328 134
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

Cyprus

G.L.G. Trading
4-6, Oidipodos Street
Larnaca, Cyprus
Tel.: 024/633133
Fax: 024/635992

Denmark

Scandia Serviceteknik A/S
Hedeager 5
2605 Brøndby
Tel.: 45-43202700
Fax: 45-43202709

Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammisaare tee 134B,
tel: 654 3000
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,
tel: 44 25 175
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,
tel: 35 60 708
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,
tel: 47 56 900
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,
tel: 32 40 515
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,
tel: 43 33 802
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,
tel: 45 55 978
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,
tel: 46 36 379, 51 87 444

Espana

Severin Electrodom. España S.L.
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.
45200 ILLESCAS(Toledo)
Tel: 925 51 34 05
Fax: 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
http://www.severin.es

France

SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
B.P. 38
67211 OBERNAI CEDEX
Tel.: 03 88 47 62 08
Fax: 03 88 47 62 09

Greece

BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Agias Anastasias & Laertou, Pilea
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel. : 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Israel

Eatay Agencies
109 Herzel St.
Haifa
Phone: 050-5358648
Email: service@severin.co.il

Italia

Videoelettronica di Sgambati &
Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800240279
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan

F.A. Kettaneh
P.O. Box 485
Amman, 11118, Jordan
Tel: 00962-6-439 8642
e-mail: app@kettaneh.com.jo

Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Latvia

SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: + 371 7279892
servo@apollo.lv

Lebanon

Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Telephone 01 244200, Fax 01 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg

Ser-Tec
Rue du Chateau d' Eua
3364 Leudelange
Tel.: 00352 -37 94 94 402
Fax 00352 -37 94 94 400

Macedonia

Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax: +389 2 24 63 270

Magyarország

TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267

Nederland

HAS b.v.
Stedenbaan 8
NL-5121 DP Rijen
Tel: 0161-22 00 00
Fax: 0161-29 00 50

Norway

Løkken Trading AS
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: 40 00 67 34
Fax: 66 80 45 60

Österreich

Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. CYGANA 4
45-131 OPOLE
Tel/Fax 0048 77 453 86 42
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal

Auferma
Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3
4410 455 Arcozelo
Tel.: 022/616 7300
Fax: 022/616 7325
auferma@auferma.pt

Russian Federation

Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тен.: (495)585-05-73

Romania

For Brands srl
Str. Capitan Aviator Alexandru
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20^F
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1
Bucuresti
Tel: + 40 21 233 41 12
+ 40 21 233 41 13
+ 40 21 688 66 13
Fax: + 40 21 233 41 03
+ 40 21 688 66 13
E-mail: office@forbrands.ro
Web site: www.forbrands.ro

Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Serbia

SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Slowak Republic

PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: 033/544 7177

Finland

Oy Harry Marcell Ab
Rälssitie 6, PL 63
01511 Vantaa
Tel.: 00358 / 2 07 599 860
Fax: 00358 / 2 07 599 803

Svenska

Rakspécialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: 040/12 07 70
Fax: 040/6 11 03 35

Slovenia

SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de